

Hakha-Chin Language Resources

(Hakha-Chin Holh Hman Khawhnak Caah Kan herh mi thil a kan pe kho ding thil pawl)

Caruk (Library) in lunglawm tein kan in don! Springfield-Greene County Library District cu kan mibu chung i a um mi chungtel pawl zapi caah on mi asi. Hi lamhmuhsaknak cu holhlehnak lei riantuanpiaknak, zeitindah Hakha-Chin holh he apehtlaimi thilri pawl le kherhlainak cu tuah khawh le hman khawh an si tinak pawl le mibu nih kan herh mi pek mi bawmhchanhnak pawl telh in Hakha-Chin holh a holh mi dirkamhtu pawl (patrons) caah a ngah kho mi caruk (library) he apehtlaimi pekmi bawmhchanhnak pawl theihternak asi.

Kha zoh [Library's Welcome Video \(Library nih lunglawm tein donnak videro\)](#) cun Library le cu nih a pek mi vialte kha theihternak hei tuah.

- **Library kong lam, (pdf)**

Caruk (Library) card na herh maw? Atlamtling mi phih cia mi form, hmanthlak ID, le [hmun dang ah a um mi library dang silole Mobile Library \(Aathialkam kho mi Library\)](#)i an umnak hmun alanghter khomi zeithil poh kha tehte caah rak i put hna.

- **Library Card ca phit ning kong. (pdf)**

Holhlehnak lei riantuanpiaknak

Library ahcun dirkamhtu (patron) pawl tha tein i chawnhbiak kho ding in bawmh ding caah holh leh piak ding in pek mi bawmhkan pawl cu ngah khawh asi. Holhlehtu a herh ahcun zaangfah tein riantuantu (staff) kha hei theih ter hna.

Mirang holh Cawnnak

[Mango Languages](#) timicu Mirang holh cawn ding caah a nuam i a fawi mi online in pumpak tein cawn khawh a ngah mi program pakhat asi. Na library card in khan a lak in na hman khawh. Guest Access (Mileng sinak in Luhnak) timi kha thimnak tuahnak in nangmah nih cun cawnnak cu na thawk khawh colh silole an cahmai na va phak than fatin, na phak nak hmun in thawk than kho ding in password cu na ser khawh.

Hakha-Chin ca a herh mi Thilri pawl

Caruk (Library) nih cun holh phun tapi caah thilri pawl cu a pek. Cu kong he pehtlai in tam deuh theih na duh ah cun zangfah tein staff kha hei tong hna.

Mibu Nih Kan herh mi caah Apek mi Bawmhchanhnak pawl

[Springfield i Khuapi: Khuapi Uktu Bawi i Mizapi Covo pawl le Mibu he Aapehtlaihna Commission Bu](#) Miphun he apehtlaimi, biaknak lei he apehtlaimi, le miphun phu khat le phukhat karlak ah kap hnih ning tein upatnak le theihthiamnak kha cawmken i karhternak ding caah le City Code (Khuapi Tuah ning) in khelkham piak asimi phu pawl cung ah thleidannak umlo ding in khampiak ding ah mibu he rian tuan ti ko; mah hi cu

thleidanhnak a um mi asiko timi sining pawl kha tha tein hlathlai than i fahnak a tuar mi phu pawl karlak ah khan tha tein an sinpit than ding in tuah ding in aa zuam; minung covo he apehtlaimi thawngpang pawl caah fianternak a tuah mi inn (clearinghouse) pakhat in a dir i cu kong he pehtlai in lungduhnak a ngei mi mipi pawl le community i a um mi phu pawl kha fimthiamnak chim kho ding in a mah nih bawmhnak pawl cu a pek hna.

Busch Municipal Building
840 Boonville Ave.
Springfield, MO 65802
417-864-1038

[International Institute \(Ramchung ramleng Fimthiamnak Cawnnak\) - Southwest Missouri Branch \(Missouri i Nitlak Thlanglei Aum mi hmun\)](#)

Ralzam pawl (refugee) le i dor ding in a sok tu pawl (asylee) kha bawmhnak a tuah piak.

1114 E Commercial St, Springfield, MO 65803
417-720-1552

Chaw lehthalnak ding ca i Aherh mi rian pawl caah Pekmi Bawmhchanhnak pawl

[Springfield-Greene County Library](#)

Springfield-Greene County Library ah cun online in tuahnak ding ah a herh mi bawmhnak pawl, riantuan thiam mi pawl he tuah mi program pawl, le pa-khat-hnu-pakhat in bawmhnak tuahnak he nangmah na chawletthalnak a hmi mi silole a ngan mi caah a herh mi a phi chuah piaknak pawl cu an um. Riantuan a thiam bak mi staff pawl nih cun nangmah naa tinh mi chawletthalnak ding caah community nih an pek khawh mi a herh mi bawmhnak an pe kho ding mi library a tha bik cu kawl piak ding in an bawmh lai. [Library Solutions for Your Business Needs \(Nangmah nih na tuah mi Chawletthalnak Ca i Aherhmi Pawl caah Library nih Aphi a kawl piak mi pawl\)](#) [pdf]

[Greene County chung i hmun zkip ah](#)

417-882-0714

[Librarian \(Library zohkhenhtu\)-kha-hei-hal](#)

[Multicultural Business Association \(Nunphung tampi aa fonh mi Chawletthalnak Bu\)](#)

[\(a hlan ah Chawletthalnak ah Mitlawm te an rak si\)](#)

Mitlawmte-lawng-nih-ngeih-mi chawletthalnak cu thawk ding caah le nganternak ding caah bawmh nak pek i umnak state, le federal nih a herh mi caah pek mi bawmhnak pawl caah lam hmuhsaknak tuah piak ding.

405 N. Jefferson Ave
(eFactory ah a um)
Springfield, MO 65806
417-837-2631
sgfmib@gmail.com

[Southwest Missouri \(Missouri Nitlak Thlanglei\) i Ramchung Ramleng Fimthiamnak Cawnnak](#)

Microloan (ahme mi leiba ngeihnak) pawl, thilcawtu i a credit in ser mi leiba pawl aatelmi chawletthalnak-lei le ngeih mi thilri thanchonak-lei caah bawmhnak peknak pawl cu tuah piak i cu ah cun hmaifong in riantuan a thawk mi nu pawl kha thazang peknak tuah ding.

1114 E Commercial St, Springfield, MO 65803
417-720-1552
info@iistl.org

[eFactory](#)

Southwest Missouri i chawletthalnak seh, a herh mi bawmhnak pawl peknak, le network (pehtlaihna pawl) bawmhnak. An mah an i tinh mi cu Missouri Nitlak Thlanglei i a um mi ahmemi chawlethalnak a tuah mi pawl le ahohmanh tuah bel lomi kha tuah hram a thawk mi pawl zapi nih an kal ding mi hmun khat si ding in bawmhnak pek ding aa timh. An mah nih cun riantuannak ding caah thazaang herhnak lei he apehtlaimi zuamnak pawl kha tha tein a tawlrel piak mi a ngan mi rianpetu pawl siloah pakhat-hnu-pakhat tha tein bawmhnak apetu pawl caah entrepreneur (ahohmanh nih tuah hram an thawk rih lo mi rian tuan hram a thawk mi pawl) kha bawmhnak an pek.

Ah a um Robert W. Plaster Free Enterprise Center
405 N Jefferson Ave, Springfield, MO 65806
417-837-2600

[MOSourceLink](#)

An mah cu Missouri i riantuannak lei he aaephtlaimi ecosystem (aakhalomi riantuannak pawl cu aakhatmi sining chung ah i hrawmtinak) tiin theih an si. An mah i an i tinh mi cu ahohmanh nih tuah hram an thawk lo mi rian tuah hram a thawk mi entrepreneur pawl kha fawi deuh in rian an tuan khawh nak ding caah le Missouri i tivakam hmun pawl karlak ah tharchuah in tuah mi riantuannak pawl um kho ding in an i tinh. MOSourceLink cu MO chawletthalnak a ngei mi pawl nih an umnak hmun (local), peng (regional), sianghleisang sianginn (university), le state nih a pek mi a herh mi bawmhnak pawl ah apehtlaih ter mi ramchung khuazakip ah refer a tuah ter kho mi network pakhat siding ah ser mi asi. Aherhmi bawmhnak pawl peknak pawl he pehtlaihna ding ah le nangmah na chawletthalnak cu ngan ter nak ding caah an mah i Network Navigator (Pehtlaihna lei Asawhpiaktu) pawl kha hei chawn hna.

4747 Troost Ave.
Kansas City, MO 64110
866-870-6500

[An mah kha direct in email hei kua hna](#)

Miphun sinak ding ah a herh mi bawmhnak pek mi pawl
--

[Naturalization Ceremonies \(Miphun Pakhat chung ah an sining i hrawm i an miphun si ding in Luhnak caah tuah mi Puai pawl\), Western District \(Nitlak lei Peng\)](#)

United State i Missouri Nitlak-lei Peng Biaceih Zung nih cun miphun sinak asoktu pawl caah miphun sinak he apehtlai mi puai pawl tuah ding ah a dang tein biakhiahnak tuah kho ding in nawl cu an i ngeih ve. Tuah mi puai pawl cu United State i Peng Biaceihthu (Judge), Biaceihthu bawi (Magistrate Judge), silole tuahmi sipuazi ah de-wa-li khannak caah Biaceihthu (Bankruptcy Judge) nih cun an hruai hna i abik in Kansas Khualipi i biaceihnak inn ah tuah piak an si.

Charles Evans Whittaker U.S. Courthouse
400 E. 9th Street
Kansas City, MO 64106
816-512-5000

[U.S. Mipi sinak le Mi pem pawl caah Bawmhnak peknak pawl](#)

USCIS cu United States ah phung ning tein mipem pawl a zohkhenh mi cozah nih a tuah mi riantuanpiaknak (agency) asi.

Mirang holh in tial mi Civics Biahlnak pawl phun 100

Miphun sinak ding caah caminpuai phitnak ca i 100 civics (ram kong le cozah kong he apehtlaimi) biahlnak pawl le bialehnak pawl. Civics test timi cu bia in hal i phit mi test pakhat asi i USCIS Officer (Bawi) pakhat nih cun asoktu cu civic biahlnak 100 chung ah khan a duh mi 10 hrawng ah a hal lai. Asoktu nih cun atlawmbik biahlnak tuah mi 10 chung ah 6 cu hman tein a phit khawh hrim lawng ah miphun sinak ding caah caminpuai phitnak cu a awng lai.

Test phitnak ding caah Cazohnak (2008 version)

U.S. Test phitnak ding caah zeitindah cazoh ning asilai tiin bawmh ding ah Miphun sinak le Mipem pawl caah Bawmhnaek peknak pawl he apehtlaimi thawngpang.

Mirang Holh Holh Khawhnak ding ah Aherhmi pawl Caah Pekmi Bawmhchanhnak pawl

Mango Languages (Mango Holh pawl) Library sin in

Mango Languages (Mango Holh pawl) timi cu Library nih a tuah piak mi holh chawnnak caah bawmhnaek pek mi pakhat asi i mah cu cu library card a ngei mi poh nih a lak in cawn a ngah. Latin American Spanish holh a hman mi pawl caah mah cawnnak pawl chung i cawnnak pakhat nih cun mirang holh cawn ding in a pek hna.

Greene County chung i hmun zakip ah

417-883-5341

[Librarian \(Library zohkhenhtu\)-kha-hei-hal](#)

English Connections (Mirang holh in i pehtlaihnaek pawl)- English Language Institute (Mirang Holh Cawnnak Sianginn) - Missouri State University

Inn ah um bu tein Mirang holh cu cawng law vawlei cung khuaza ram kip i a um mi minung pawl he pehtlaihnaek hei tuah. English Connections (Mirang holh in i pehtlaihnaek pawl) nih cun nangmah cu Mirang holh holh thiamnak phun li ning tein khan thiam ding in an bawmh lai: Nuamh a um i, pakhat le pakhat caah thathnemnaek a pe mi sianginn khan taktak asilomi cacawnnak hmun ah Catial thiamnak, Carel thiamnak, Holh mi pawl tha tein i fiang ding in ngaih thiamnak le Holh thiamnak. Kai ding ah a man pek a hau mi a um.

901 S. National Ave
Springfield, MO 65897
417-836-5000
info@missouristate.edu

Online in cawn mi ELI Program pawl - English Language Institute (Mirang Holh Cawnnak) - Missouri State University

Missouri State University i a um mi English Language Institute (Mirang Holh Cawnnak) nih cun online in Mirang ca cawnnak program pawl cu a tuah piak. Hika ah kai in cawnnak ding ah a man pek a hau mi a um.

901 S. National Ave
Springfield, MO 65897
info@missouristate.edu

Ozarks Literacy Council (Ozarks i Ca rel khawhnak lei le ca tial khawhnak lei Bu)

Ca rel kho ding in a lak in pakhat-hnu-pakhat tein cawnnak tuahpinak in ca cawn a duh mi zeibantuk kum asimi hmanh kha bawm hna.

Khualai um mi Carnegie Branch Library (Aniam deuh mi Level)
397 E. Central St.
Springfield, MO 65802
417-616-0505
info@ozarksliteracy.org

Ozarks Technical Community College: Upa pawl caah Cawnnak le Literacy (Ca rel khawhnak le tial kho ding in tuahnak)

Upa pawl caah a hram pi asimi cawnnak le ca rel kho ding in le ca tial kho ding in tuahnak pawl, HSE test caah timhlamhnak tuahnak, le Mirang holh cu holh mi holh i a pahnihnak si ding ah cawnnak tuahnak ding ah cawnnak tuahpinak pawl le cacawnnak pawl cu a lak in tuah piak hna.

221 Graff Hall
725 E. Bob Barker Blvd.
Springfield, MO 65802
417-447-8860
ael@otc.edu

Springfield-Greene County Library Nih Upa Pawl Caah Tuah Mi Literacy Collection

Kum atling cang mi cawnnak a cawng duh mi caah ruahchom le phuahchom in tialmi tuanbia pawl kong le tawn asilomi tuanbia pawl i an min cu Library i a kau pi asimi thil a phun phun pawl umnak ah an um i mah cucu Upa Carel thiamnak ding le Catial thiamnak ding caah tuah mi Adult Literacy Collection tiin an auh. Cu cauk pawl ahcun zeitindah nunnak ah nun ning, rawl chumh ning, minung pakhat khat i a nun tuanbia pawl, mah le mah i bawmhnak ding, zeitindah ngeih mi phaisa hman ning, upa pawl caah tawn le phuah chom mi tuanbia, le cawnnak a thawk duh mi upa caah hngakchia rel mi tuanbia pawl tiin an i tel. "Literacy collection (Ca rel khawhnak le tialkhawhnak Kholhnak)" timi caah catalog kha kawl.

[Greene County chung i hmun zakip ah](#)
417-883-5341
[Librarian \(Library zohkhenhtu\)-kha-hei-hal](#)

Faith Resources

Life360 Nunphung-Aacawh mi Biakinn

Springfield, Missouri i a um mi Pathian Biakinn i Pumhkhawmhnak pawl (Assemblies of God Church) cu an mah hruaitu pawl center he tuahtinak. Biakinn nih cun thla fatin zarh li nak Zarhte Ni poah ah vawlei cung mi zapi he i zaanlei ah rawl i hrawm ti ding in an ngeih mi rawl i hrawm tinak cu an tuah.

2220 W Chesterfield St, Springfield, MO 65807
417-447-9000
info@life360.org

Legal Assistance Resources (Upadi ning tein Aherhmi Bawmhnak Peknak ding caah Bawmhnak pawl)

Hand in Hand Phungphai Tampi Aa Funtomnak Center

Aherh mi cakhumh mi pawl, holh leh piaknak pawl, tha tein ruahnak pekhotu nih ruahnak peknak, nuleva sining kong le innchung khorkhar ca i biaruahnak le ruahnak peknak pawl cu a tuah piak tu Office of Justice (Biaceihnak lei zung) nih a hnatlak pi cang i mah hi cu asiko tiin a ti cang mi tazawin in mipem asimi pawl he apehtlaimi bawmhnak peknak. Appointment pawl caah holh leh piak ding in bawmhnak peknak pawl. Lungthin

ruahnak lei damnak, mipem sinak, chungkhar ngandamnak, le holh phun hnih a hmanh mi, miphun a ngan tuk lo mi, le namneh a tong mi pawl caah ruah piak in tuah mi professional community (pawcamnak ding caah tha tein a thiam ngai cia cang mi pawl i funtomnak bu) nih tuah mi program pawl le presentation (theihhngalhternak) pawl. Bawmhnak pek mi pawl cu holh phun tampi in leh piak khawh an si tcn. Spanish (spain holh), Romanian (Romania holh), Chinese (Taluk holh), Mandarin (Taluk holh phun khat), Cantonese (Taluk holh phunkhat), Hmong (Taluk holh phunkhat), Korean (Korea holh), Vietnamese (Vietnam holh), Burmese (Kawl holh), le mi nih holh leh piak ding in hal mi holh dang pawl.

Thil pakhat khat ah harnak tong in na um sual maw? Hand in Hand timi kha minute 15 hrawng biaruahnak ngei kho ding in hei chawn law cu nih cun na ton mi harnak pawl kha an ngeih piak lai i zeitindah na tuah ning asilai timi hmuhsaknak pawl kha pek khawh an zuam lai.

P.O. Box 1577
Springfield, MO 65801
417-865-4673
jhumphrey@hihmc.org

Southern Missouri i Tazawin in Bawmhnak peknak pawl

Mipi lei upadi he apehtlai mi buainak pawl ahcun a income (thla fatin phaisa hmuh mi) a tlawm mi thilcawtu pawl kha alak in tazawin in aiawhpiaktu sinak kha a tuah piak; sualnak tuahnak lei he apehtlai mi caah dohpiak ding in aiawhtu cu a pe lo; mipi nih ngah khawh mi thathnemnak pawl, inn le lo kong, rianngailo pawl liampiaknak kong, chungkhar kong, thilcawtu i cawnnak kong, riantuannak kong, ngandamnak lei kong, le adang dang thil pawl caah aatel mi sining pawl cu a tlaih piak hna.

809 N. Campbell Ave.
Springfield, MO 65802
1-800-444-4863 (a lak in chawnhkhawh asi)
417-881-2159

USCIS Zung kha kaw

Federal Cozah nih a pek mi a herhmi bawmhchanhnak pawl a umnak link pawl kha pe hna. Link pawl i atangkik a um mi nih cun mi pem pawl le rak i dor ding in tuahnak ca i tuah mi interview phitnak ding soknak caah mah le umnak hmun i a um mi zung pawl cu zeitindah kawling ning asi timi kha a langhter.

Public School (Mipi Sianginn) nih Herhmi pawl caah Pekmi Bawmhchanhnak pawl
--

Springfield Public School pawl sin i Min Cazin Khumhnak

Springfield Public School District caah zeitindah siahngakchia pawl cu minpek ning an si timi caah tuah ningcang karhlannak pawl cu pe. [Online in Min Cazin Pek ding caah Soknak](#).

Kraft Tawrel Zohkhenhnak lei Center
1359 E. St. Louis St. Springfield, MO 65802
417-523-0000

English Language Learners (Mirang Holh Acawngtu pawl/ELL) / Mirang Holh Thanchoternak (ELD)

ELD hmuhsaknak cu nunphung lei le holh lei he pethlai in aadang mi siahngakchia pawl kha Mirang holh in cawn mi cawnnak pawl tuahnak ah tha tein i tel tum in an cawn khawhnak ding ah le an mah i an thiamnak kha asangkik ah a si ter kho mi Mirang holh kha hlawhtling tein a thiam bak mi si ding ah bawmh ding caah tuah mi asi.

Roseann Bentley Tawrel Zohkhenhnak lei Center
1610 E. Sunshine Springfield, MO 65804
417-523-1136